

EMPLOYMENT CONTRACT

عقد العمل

Contract No.

Establishment Card No.:

This Contract was made this at

..... City, U.A.E. by and between:

FIRST PARTY

Company/Est. :

Nationality :

Address :

Represented by :

First Party

SECOND PARTY

Mr./Mrs :

Nationality :

Passport No. :

Second Party

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1. Second Party accepts to work for First Party as

..... In U.A.E. for a basic salary of Dhs.

..... per day/ month/ by piece.

2. The term of this contract shall be limited/ unlimited commencing

on / / and expires on / /

A- Both parties have agreed that Second Party shall work for a period of months under probation (provided that the probation period shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The Employment Contract with limited period shall expire at the end of its term. However, if both parties carry on with its execution, then the contract is considered renewed under the same conditions for one year as from the expiry of its term.

2. First Party shall assume the price of an addition that is

رقم العقد:

رقم المنشأة: ٢٤٤٩٢/١

إنه في يوم: ١٩٩٧ / ١ / ٤ الموافق:

بمدينة: دبي بدولة الإمارات العربية المتحدة

تم الاتفاق بين كل من:

(أ) الطرف الأول

شركة/ مؤسسة: الحباي للمقاولات

وجنسيته: الإمارات

وعنوانها: دبي هاتف : ٦٢٨٢٨٨

ويمثلها: عبدالله احمد محمد الحباي

طرف أول

(ب) الطرف الثاني:

السيد/ السيدة: راجيندرا براساد بانس ريف

وجنسيته: هندي

والذي يحمل جواز سفر رقم: ٩٨٧٩٠٩ بي

طرف ثاني

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على

ما يلي:

(١) يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة: نجار مباني

بدولة الإمارات العربية المتحدة وذلك نظير راتب أساسي قدره: ٦٠٠ (ستمائة) درهم يومياً/ شهرياً/ بالقطعة.

(٢) تكون مدة العقد: محدد/ غير محدد وتبدأ اعتباراً من: ١٧ / ١٢ / ١٩٩٨ م إلى: ١٦ / ١٢ / ٢٠٠١ م

أ- وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني

لمدة ستة شهور تحت الاختبار (على ألا

تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عمل الطرف الثاني

لدى الطرف الأول).

ب- ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته فإذا استمر

الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجدداً لمدة سنة واحدة اعتباراً

من تاريخ انتهاء هذا العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

(2)

عقد العمل

Contract No : **A0F4050CBE241** رقم العقد :
Card No : **235027** رقم المنشأة :
This Contract Was Made on: **05-02-2003** In **Dubai**
أنه في يوم : **الأربعاء** الموافق : **05-02-2003**
في إمارة : **دبي** تم الإتفاق بين كل من :



LC035737578AE

A. FIRST PARTY

Company / Est : **AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)**
Nationality : **EMIRATES**
Address : **DEIRA-AL SAFIA**
Represented by: **ABDULLA AHMED MOHD AL HABBAI**

(أ) الطرف الأول
منشأة / الكفيل : **الحباي للمقاولات - ش.ذ.م.م**
وجنسيته : **الإمارات**
وعنوانها / عنوانه : **ديرة - الصفيه**
ويمثلها / يمثلها : **عبدالله احمد محمد الحباي**

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : **RAJENDRA PRASAD BANS DEV**
Nationality : **INDIA**
Passport No: **P 987909**

(ب) الطرف الثاني
السيد / السيدة : **راجيندرا براساد بانس ديف**
وجنسيته : **الهند**
جواز سفر رقم : **P 987909**

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as **CONSTRUCTION CARPENTER**

in the U.A.E. For a basic salary **600** Per **MONTH**
six hundred dirhams

2) The duration of this Agreement shall be (**Limited**)

As from **16-12-2002** to: **15-12-2005**

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of **6** months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Fedral Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :

(١) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **نجار مبانى**

وذلك نظير راتب أساسى قدره **600** **شهرى** **ستمائة درهم**

(٢) تكون مدة هذا العقد: (**محدد**) وتبدأ اعتباراً من: **2002-12-16** إلى: **2005-12-15**

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** **شهور** تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد ممتداً لمدة سنة واحدة اعتباراً من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

(٣) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

(٤) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة ١٢٠ من القانون الإتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٠ في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة ٨٨ من القانون ذاته.

(٥) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٠ فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

(٦) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل

Contract No : A0F4050CBE241 رقم العقد:

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(٧) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(٨) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All.: FIRST PARTY

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All. : FIRST PARTY

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others :

ج- أخرى : ١- _____
٢- _____
٣- _____
٤- _____

Basic Salary : 600 الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance : 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

شروط أخرى :

A.

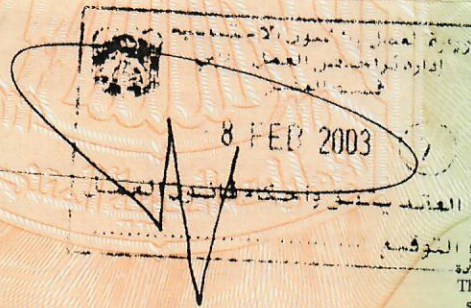
- ١

B.

ب-

10) Daily working hours are (8) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(١٠) ساعات العمل اليومية (8) ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



يعتبر هذا العقد مجدداً لمدة بطاقة العمل المجددة
This Contract is considered renewed for the same period of the renewed Labour Card

SECOND PARTY (المكفول) توقيع الطرف الثاني X

راجيندرا براساد باناس ديف

FIRST PARTY (الكفيل) توقيع الطرف الأول X

+ الختم

الحباي للمقاولات - ش.ذ.م.م

